



Monteringsanvisning för xenon-lampor

Monteringsanvisning for xenonpærer

Instrukcja montażu żarówek xenonowych

Installation Instructions for xenon lamps

602-090 – 602-093



SV Bruksanvisning i original
NO Bruksanvisning i original
PL Instrukcja obsługi w oryginale
EN Operating instructions in original

SÄKERHETSANVISNINGAR

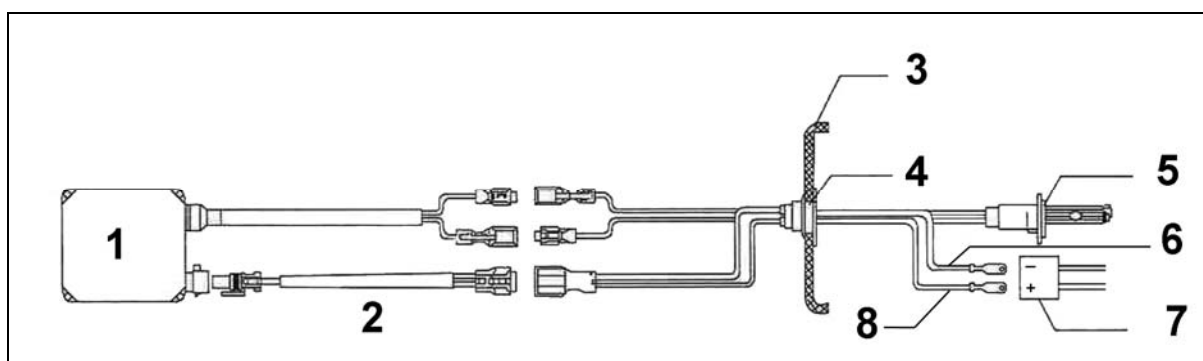
Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

- Vi rekommenderar att en professionell bilelektriker monterar xenon-lamporna.
- Se till att montera lamporna med rätt polaritet, annars kan de skadas.
- Se till att du inte tar i lamporna med bara fingrar. Det kan förkorta lampornas livslängd.
- Se till att alla kontakter och anslutningsytor är rengjorda innan montering.
- Fäst kablarna med buntband.
- Produkten är utformad för att stå emot väta, men se ändå till att anslutningar och monteringsdetaljer skyddas från vattensprut och dylikt.
- Iakttag varningar om hög spänning.
- Belysning och tändning ska vara avstängda under montering.
- Titta inte direkt in i tänd xenonlampa.
- Xenon i halvljus är endast tillåten i bilar utrustade med en automatisk nivåreglering i lamphuset samt högtrycksspolning enligt kraven i EU-direktiv 76/756/EEC och ECE-reglemente 48. Bilar fabriksutrustade med xenonlampor har denna utrustning. Det går att eftermontera sådan utrustning, som då måste godkännas med besiktning hos Bilprovningen. Xenonlampor i dimljus anses vara otillåtet av Svensk Bilprovning. Xenonlampor (HID) är tillåtna att monteras utan utrustning ovan i helljus och extraljus.
- Installera endast denna lampa i strålkastare som är godkänd för denna typ av lampa.

MONTERING

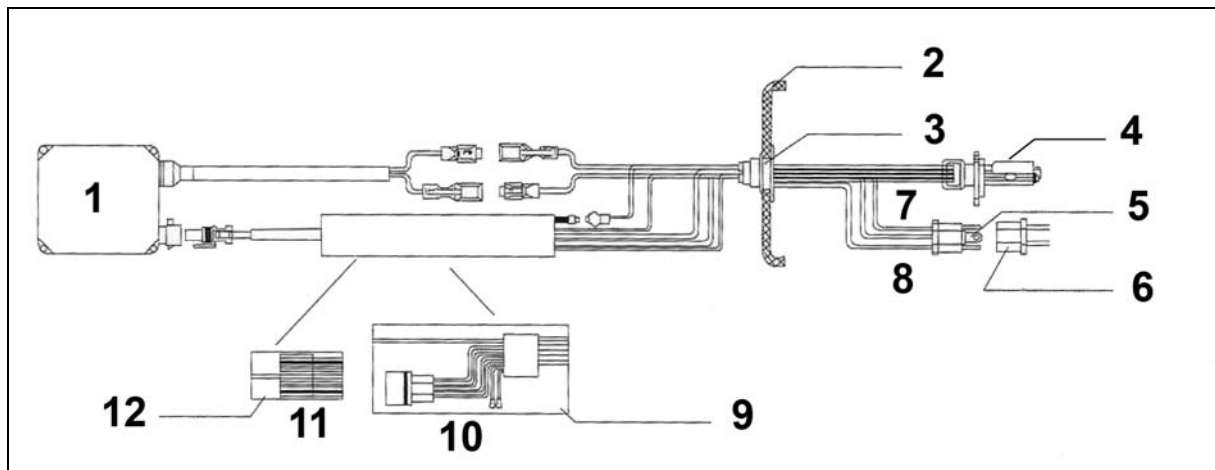
1. Se till att lamporna är släckta och har svalnat innan demontering/montering inleds.
2. Lossa anslutningskontakten från originallampan.
3. Gör ett 22 mm hål i mitten på strålkastarens skyddskåpa för kabelgenomföring. Montera gummitätningen i hålet.
4. Lossa lamphållaren och byt ut halogenlampan mot xenonlampan. Fäst lamphållaren.
5. För igenom kablagen i det nygjorda hålet i skyddskåpan.
6. Kontrollera polariteten vid anslutning av kablarna till lampan. Montera skyddskåpan. För bilar utan skyddskåpa ska fyra lager temperaturresistent isolerande gummi användas.
7. Skruva fast ballasten i närheten av strålkastaren. Den får inte monteras för nära motorn eller kylaren p.g.a. värmeutvecklingen från dessa.
8. Anslut kablarna till ballasten.
9. Kontrollera och eventuellt justera strålkastarnas ljusbild när monteringen är klar.
10. Se till att inga monteringshjälpmedel eller verktyg glömts kvar i motorrummet.

Lamphållare modell H1, H3 & H7



- | | |
|--|---------------------------|
| 1. Ballast | 5. Xenon-lampa (HID) |
| 2. Anslutningskabel | 6. Minus (svart kabel) |
| 3. Originallampans skyddskåpa (hål med 22 mm diameter) | 7. Originallampans sockel |
| 4. Kabelgenomföring | 8. Plus (röd kabel) |

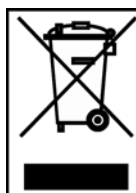
Lamphållare modell H4_H/L



- | | | | |
|----|---|-----|-----------------------|
| 1. | Ballast | 7. | Drift 1 (svart kabel) |
| 2. | Originallampans skyddskåpa (hål med 22 mm diameter) | 8. | Drift 2 (röd kabel) |
| 3. | Kabelgenomföring | 9. | Plus |
| 4. | Xenon-lampa (HID) | 10. | Till batteri |
| 5. | Kontakt | 11. | Styrdon |
| 6. | Originallampans sockel | 12. | Minus |

Med reservation för tryckfel och konstruktionsändringar som vi ej kan råda över. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon: 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA
www.jula.se

**Värna om miljön!**

Får ej slängas bland hushållssopor!
 Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas.
 Lämna produkten för återvinning på anvisad plats t.ex. kommunens återvinningsstation.

SIKKERHETSANVISNINGER

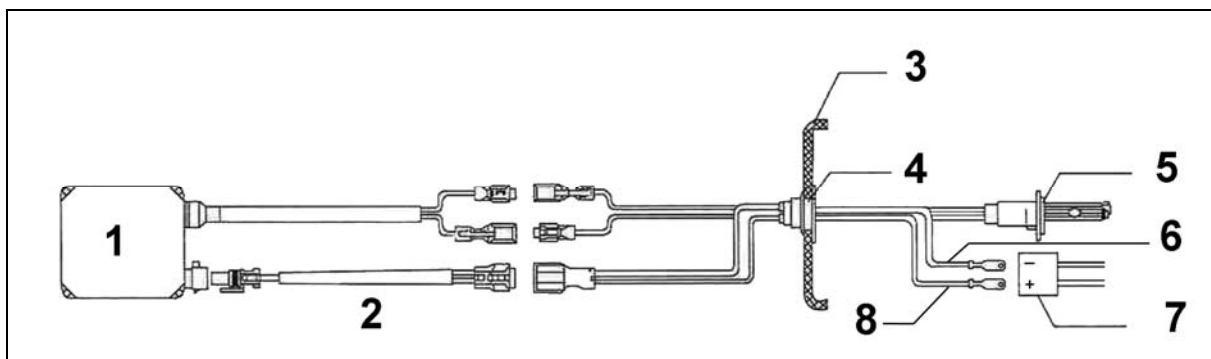
Les bruksanvisningen nøye før bruk!

- Xenonpærene bør monteres av en profesjonell bilelektriker.
- Pass på at pærene monteres med riktig polaritet, hvis ikke kan de bli skadet.
- Ikke berør pærene med bare fingre. Det kan redusere pærenes levetid.
- Sørg for at alle kontakter og tilkoblingsflater er rengjort før montering.
- Fest ledningene med buntbånd.
- Produktet er utformet for å motstå fuktighet, men pass allikevel på at tilkoblinger og monteringsdeler beskyttes mot vannsprut og lignende.
- Vær oppmerksom på advarsler om høy spenning.
- Belysning og tenning skal være avslått under montering.
- Ikke se rett inn i den tente xenonpæren.
- Xenon i nærlys er kun tillatt i biler som er utstyrt med automatisk nivåregulering i lyskasteren og lyktespylere i henhold til kravene i EU-direktiv 36/756/EØF og ECE-reglementet 48. Biler som er fabrikkutstyrt med xenonpærer, har dette utstyret. Det er mulig å ettermontere slikt utstyr, som da må godkjennes av Biltilsynet. Xenonpærer i tåkelys er ikke tillatt av Biltilsynet. Xenonpærer (HID) kan monteres uten ovennevnte utstyr i fjernlys og ekstralys.
- Denne pæren må kun installeres i lyskaster som er godkjent for denne typen pærer.

MONTERING

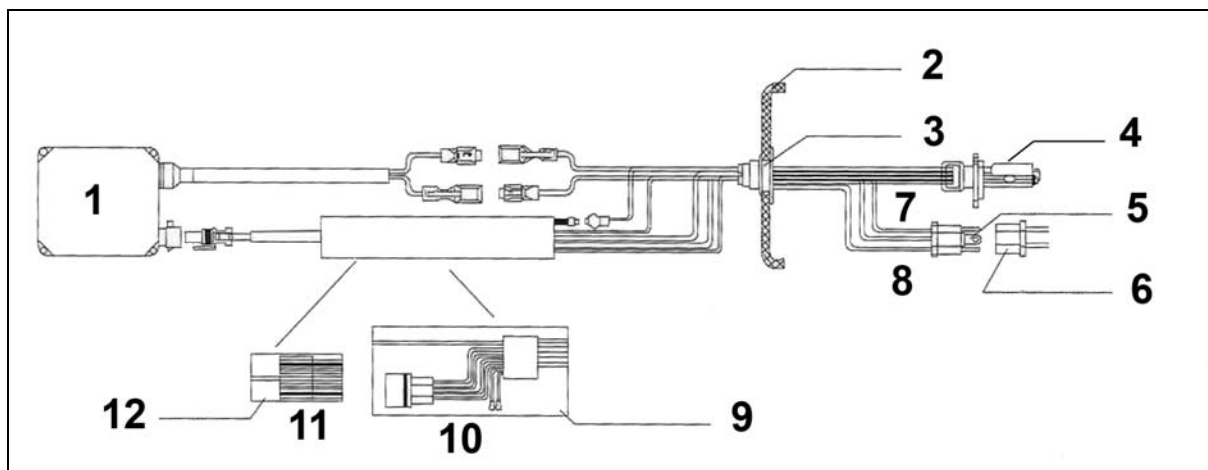
1. Pass på at pærene er slukket og kalde før demontering/montering.
2. Løsne tilkoblingskontakten fra originalpæren.
3. Lag et 22 mm hull midt på frontlysets beskyttelsesdeksel for kabelgjennomføring. Monter gummitetningen i hullet.
4. Løsne pæreholderen og bytt ut halogenpæren med xenonpæren. Fest pæreholderen.
5. Før ledningene gjennom hullet i beskyttelsesdekselet.
6. Kontroller polariteten ved tilkobling av ledningene til pæren. Monter beskyttelsesdekselet. På biler uten beskyttelsesdeksel skal det brukes fire lag temperaturresistent isolerende gummi.
7. Skru fast ballasten i nærheten av frontlyset. Den må ikke monteres for nær motoren eller kjøleren pga. varmeutviklingen fra disse.
8. Koble ledningene til ballasten.
9. Kontroller og juster eventuelt frontlysenes lysbilde når monteringen er ferdig.
10. Pass på at du ikke har glemt igjen monteringshjelpemidler eller verktøy i motorrommet.

Holder modell H1, H3 & H7



- | | |
|--|--------------------------|
| 1. Ballast | 5. Xenonpære (HID) |
| 2. Tilkoblingsledning | 6. Minus (svart ledning) |
| 3. Originalpærens beskyttelsesdeksel (hull med 22 mm diameter) | 7. Originalpærens sokkel |
| 4. Kabelgjennomføring | 8. Pluss (rød ledning) |

Holder modell H4-H/L



- | | | | |
|----|---|-----|-------------------------|
| 1. | Ballast | 7. | Drift 1 (rød ledning) |
| 2. | Originalpærens beskyttelsesdeksel (hull med 22 mm diameter) | 8. | Drift 2 (svart ledning) |
| 3. | Kabelgjennomføring | 9. | Pluss |
| 4. | Xenonpære (HID) | 10. | Til batteri |
| 5. | Kontakt | 11. | Styring |
| 6. | Originalpærens sokkel | 12. | Minus |

Med forbehold om trykkfeil og konstruksjonsendringer utenfor vår kontroll. Ved eventuelle problemer, kontakt vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6-8, 1471 LØRENSKOG

www.jula.no



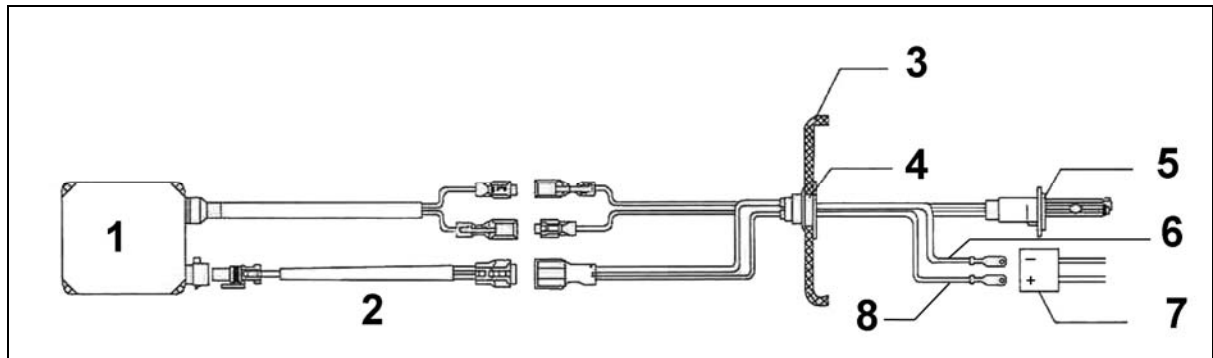
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA**Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!**

- Zalecamy, aby montażu żarówek Xenon dokonał wykwalifikowany mechanik samochodowy.
- Dopilnuj, aby podczas montażu zachowana była właściwa polaryzacja żarówek, w przeciwnym razie mogą ulec uszkodzeniu.
- Pamiętaj, aby nie dotykać żarówek gołymi palcami. Może to skrócić ich żywotność.
- Sprawdź, czy gniazda i miejsca połączeń zostały oczyszczone przed montażem.
- Załóż opaskę na kable.
- Konstrukcja produktu jest odporna na wilgoć, staraj się jednak chronić wszystkie połączenia i części montażowe przed opryskaniem wodą i innymi cieczami.
- Nie lekceważ ostrzeżeń o wysokim napięciu.
- Podczas montażu oświetlenie i zapłon muszą być wyłączone.
- Nigdy nie patrz bezpośrednio w zapaloną żarówkę.
- Zgodnie z dyrektywą UE 76/756/EEG oraz normą ECE 48 xenonowe światła mijania dozwolone są w pojazdach wyposażonych w automatyczną regulację wysokości świateł oraz spryskiwacze wysokociśnieniowe. Samochody z fabrycznie wmontowanymi żarówkami xenonowymi posiadają już takie wyposażenie. Istnieje możliwość późniejszego zamontowania takiego wyposażenia, lecz musi być ono zatwierdzone przez Stację Kontroli Pojazdów. Przeciwmgielne światła xenonowe są niedozwolone przez Stację Kontroli Pojazdów. Montaż żarówek xenonowych HID jako świateł drogowych i dodatkowych jest dozwolony bez wymienionego wyposażenia.
- W reflektorze można montować wyłącznie zatwierdzony rodzaj żarówek Xenon, przeznaczony do danego rodzaju lamp.

MONTAŻ

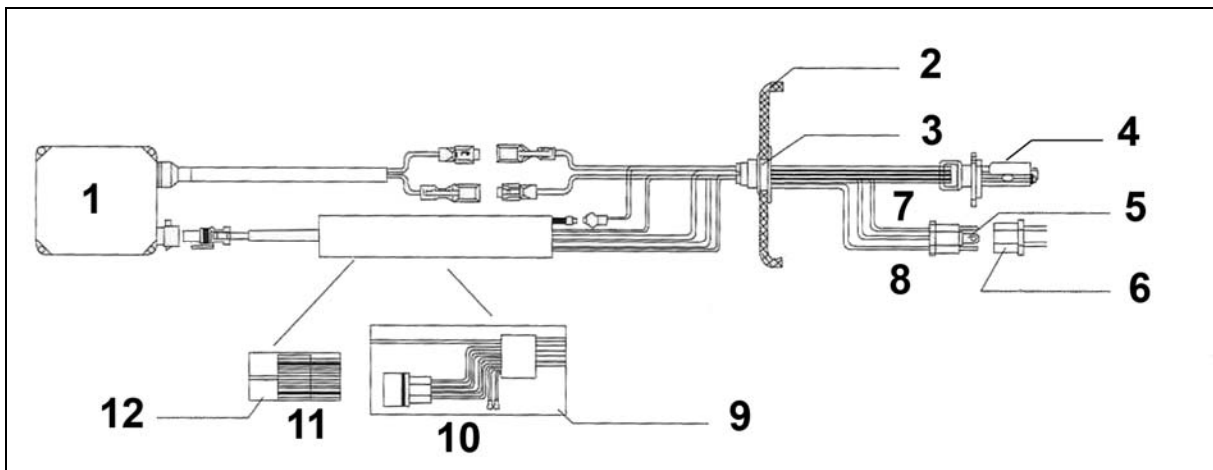
1. Przed przystąpieniem do demontażu/montażu sprawdź, czy żarówki są zgaszone i czy ostygły.
2. Odłącz złącze od oryginalnej żarówki.
3. Wykonaj otwór o średnicy 22 mm w osłonie reflektora, aby przeprowadzić kable. Zamontuj gumową izolację w otworze.
4. Odkręć uchwyt żarówki i wymień żarówkę halogenową na żarówkę xenonową. Zamocuj uchwyt żarówki.
5. Przeprowadź okablowanie przez wykonany wcześniej otwór w osłonie.
6. Sprawdź polaryzację podczas podłączania kabli do żarówki. Załóż osłonę. W samochodach bez osłony reflektora należy użyć czterech warstw termoodpornej gumy izolacyjnej.
7. Przykręć statecznik w niewielkiej odległości od reflektora. Nie należy go montować zbyt blisko silnika ani chłodnicy ze względu na emitowane przez nie ciepło.
8. Podłącz kable do statecznika.
9. Po zakończeniu montażu sprawdź i ewentualnie wyreguluj światło reflektorów.
10. Upewnij się, czy żadne przyrządy montażowe ani narzędzia nie pozostały pod maską.

Uchwyt żarówki, model H1, H3 & H7



- | | |
|--|--------------------------------|
| 1. Statecznik | 5. Żarówka xenonowa (HID) |
| 2. Kabel zasilający | 6. Minus (kabel czarny) |
| 3. Osłona oryginalnej żarówki (otwór o średnicy 22 mm) | 7. Oprawka oryginalnej żarówki |
| 4. Przejście kablowe | 8. Plus (kabel czerwony) |

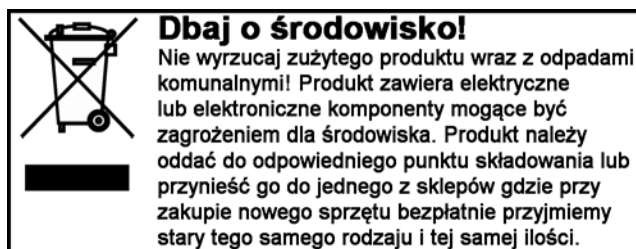
Uchwyt żarówki, model H4_H/L



- | | |
|--|--------------------------------|
| 1. Statecznik | 7. Napęd 1 (kabel czarny) |
| 2. Osłona oryginalnej żarówki (otwór o średnicy 22 mm) | 8. Napęd 2 (kabel czerwony) |
| 3. Przejście kablowe | 9. Plus |
| 4. Żarówka xenonowa (HID) | 10. Podłączenie do akumulatora |
| 5. Złącze | 11. Przetwornica |
| 6. Oprawka oryginalnej żarówki | 12. Minus |

Z zastrzeżeniem prawa do błędów w druku i zmian konstrukcyjnych, które są od nas niezależne. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska
www.jula.pl



SAFETY INSTRUCTIONS

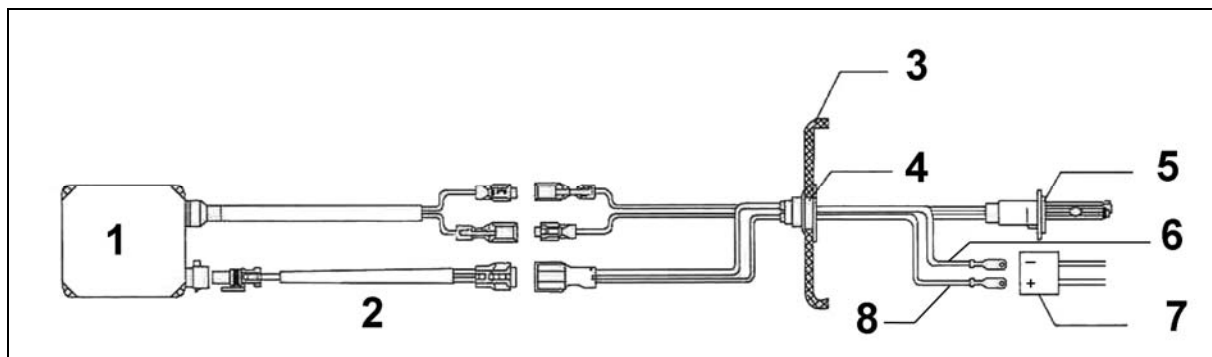
Read the Operating Instructions carefully before use

- We recommend that the xenon lamps be installed by a professional car electrician.
- Ensure that the lamps are installed with the correct polarity, as otherwise they can be damaged.
- Do not touch the lamps with your bare fingers. This can shorten the life of the lamps.
- Ensure that all connectors and connection surfaces are properly cleaned prior to installation.
- Attach the cables with cable ties.
- The product is designed to withstand wet conditions, but you should still ensure that connections and installation components are protected against jets of water etc.
- Observe warnings regarding high voltage.
- The lights and the ignition must be turned off during installation.
- Do not look directly into a lit xenon lamp.
- Xenon in low beam lights is only permitted in vehicles equipped with automatic level control in the lamp housing and high-pressure washing according to the requirements in EU Directive 76/756/EEC and ECE Regulation 48. Vehicles fitted with xenon lamps at the factory have this equipment. This equipment can be retrofitted, but must be approved through an inspection at Svensk Bilprovningen (the Swedish Motor Vehicle Inspection Company). Xenon lamps in fog-lights are considered to be prohibited by Svensk Bilprovningen. Xenon lamps (HID) may be fitted without the aforementioned equipment in full beam lights and extra lights.
- Only install this lamp in headlights approved for this the type of lamp.

INSTALLATION

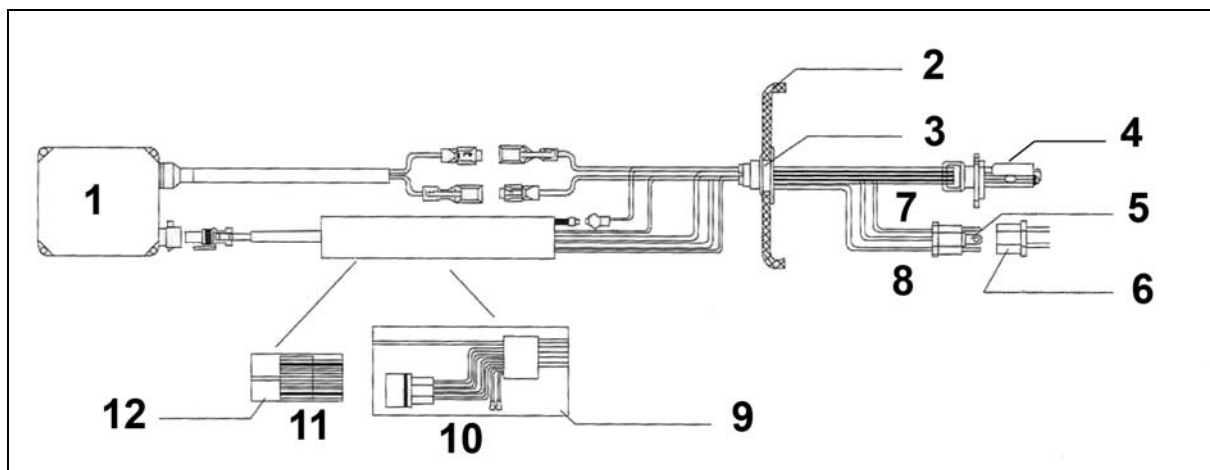
1. Ensure that the lamps are turned off and have cooled before starting removal/installation.
2. Disconnect the connector from the original lamp.
3. Make a 22 mm hole in the middle of the headlight's protective cover for the cable gland. Fit the rubber seal into the hole.
4. Remove the lamp holder and replace the halogen lamp with the xenon lamp. Secure the lamp holder.
5. Insert the cabling through the new hole in the protective cover.
6. Check the polarity when connecting the cables to the lamp. Install the protective cover. For cars with no protective cover, four layers of temperature-resistant insulating rubber must be used.
7. Screw the ballast into place close to the headlight. It must not be installed too close to the engine or radiator due to the heat that these generate.
8. Connect the cables to the ballast.
9. Check and if necessary adjust the headlights' light pattern once installation is complete.
10. Ensure that no installation aids or tools are left behind in the engine compartment.

Lamp holder, model H1, H3 & H7



- | | |
|---|---------------------------|
| 1. Ballast | 5. Xenon lamp (HID) |
| 2. Connection cable | 6. Negative (black cable) |
| 3. Original lamp's protective cover (22 mm diameter hole) | 7. Original lamp's socket |
| 4. Cable gland | 8. Positive (red cable) |

Lamp holder, model H4_H/L



- | | | | |
|----|--|-----|---------------------------|
| 1. | Ballast | 7. | Operation 1 (black cable) |
| 2. | Original lamp's protective cover (22 mm diameter hole) | 8. | Operation 1 (red cable) |
| 3. | Cable gland | 9. | Positive |
| 4. | Xenon lamp (HID) | 10. | To battery |
| 5. | Plug | 11. | Control device |
| 6. | Original lamp's socket | 12. | Negative |

Subject to printing errors and design changes over which we have no control. In the event of problems, please contact our service department
www.jula.com

